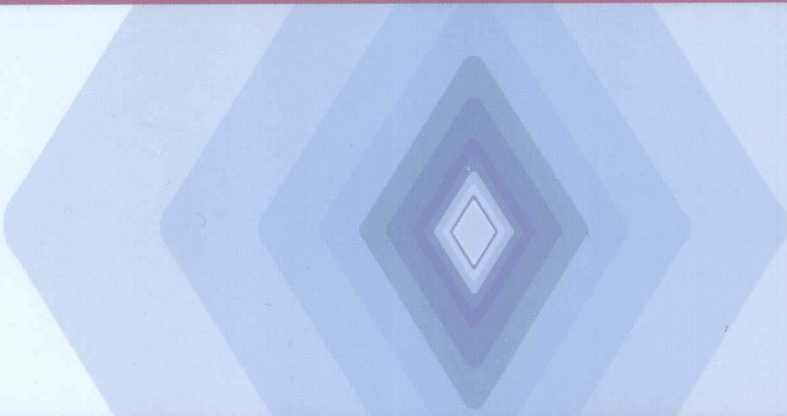


陈 桦 著

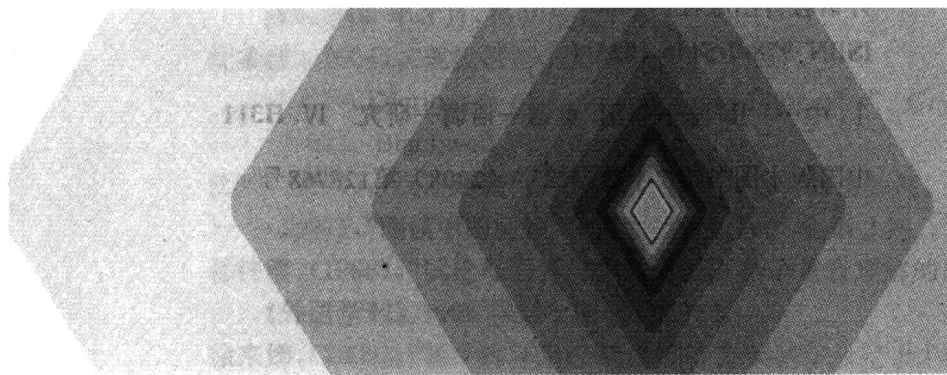


中国学生 英语语调模式研究

ON CHINESE EFL LEARNER'S
ENGLISH INTONATION PATTERNS



上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS



中国学生 英语语调模式研究

ON CHINESE EFL LEARNER'S
ENGLISH INTONATION PATTERNS

陈 桦 著

图书在版编目(CIP)数据

中国学生英语语调模式研究 / 陈桦著. — 上海: 上海外语教育出版社, 2008

ISBN 978-7-5446-1025-4

I. 中… II. 陈… III. 英语—语调—研究 IV. H311

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第128768号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 梁晓莉

印 刷: 上海信老印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 7 字数 206 千字

版 次: 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1025-4 / H · 0436

定 价: 20.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前言*

许多外国友人反映,常常感到很难听懂中国人的英语,尤其是在英语口语竞赛中或中国人播报英文新闻时。对此,我感到疑惑,因为我本人及同行们在与英语本族语者面对面交流时,似乎彼此均能明白对方的意思。这一疑惑成为本书报告的中国学生英语语调模式研究的原动力。

语调是语言交际中不可缺少的因素,它不仅可以消除语法歧义、传达信息,还可以表示说话人的语气和态度。英国传统研究语调和对话调结构的界定可以追溯到英国学派的 Palmer(1922)。其后,对英语作为母语的语调研究蓬勃开展(Bolinger, 1972; Couper-Kuhlen, 1986; Cruttenden, 1997; Crystal, 1969; Halliday, 1967, 1970, 1994; Kingdon, 1958; Ladd, 1980, 1996; O'Connor & Arnold, 1973; Palmer, 1922; Pike, 1945 等)。经过近一个世纪的韵律研究,人们已经构建了一个成熟完整的英语语调体系,但是对于英语作为第二语言的语调习得研究起步晚,且研究者少。直到近些年,才出现英语作为二语或外语习得的语调模式的研究(Chu, 2002; Low, Grabe & Nolan, 2000; Mimatsu, 2000; Schack, 2000; Setter, 2003; Timkova, 2001; Toivanen, 2003; Verdugo, 2003; Wang, 2003; Wennerstrom, 1994 等)。这些研究主要是针对日本、斯洛伐克、芬兰、西班牙和泰国等国英语学习者的英语语调特点进行的描述性研究,而对中国英语学习者语调特征的研究仍是十分少见。国内虽可见到有关英语语调及其习

* 本研究获到中国外语教育研究中心资助,特此鸣谢。

得研究的文章,但对学习者英语语调的研究均只通过对比英汉两种语调系统,预测或解释教学过程中感知到的学生英语语调存在的问题,缺乏实证数据的支持。

本研究以英国语调理论为基础,以八名英国大学生英语语调模式为参照标准,通过对四十五名不同受教育层次的中国英语学习者朗读语音材料的标注和分析,归纳出我国学习者英语语调模式,并力求找出学习者英语朗读口语中影响信息传递的语调模式。结果发现在调群切分方面,学习者最主要的边界指征——停顿呈现出明显的中介语特点,母语迁移作用较显著。在调核及重音分布方面,学习者口语中多重音现象明显;学习者调群中最突显音节有时并未体现信息焦点,尤其是低分组学习者没有涵盖基本信息的多重音组合中在一定程度上影响理解。英语节奏反映出明显的汉语音节节拍语言的特点,也显示出母语迁移的影响。在调型方面,学习者基本音调掌握得较好,但体现说话者语气和态度的二级音调问题很多。调型使用混乱,平调、降调使用过度是影响语义理解的主要原因。

本研究利用计算机软件对中国英语学习者口语的韵律特征——语调,进行大规模客观描述,这在国内尚属首次。而且语调研究横跨语言学 and 语音学(需要声学知识和计算机知识)两大领域,本书作者虽然有一定的语言学基础,但在语音学及语料库、尤其是利用计算机进行语音学研究方面的知识非常有限,能在短短三年中能够完成这项巨型工程,得到了许许多多的帮助。

值此书出版之际,请允许我向那些在各方面给予过无私帮助、支持和鼓励的人们致以发自内心的感激之情。首先,我要衷心感谢南京大学的丁言仁教授和文秋芳教授,是他们的谆谆教导和无私帮助,使我积累了一定的语言学知识、而且掌握了一定的科研方法。在本项研究的过程中,两位教授不断地提出宝贵的建议和修改意见,使我少走弯路,这项研究才得以顺利完成。同时,他们兢兢业业、精益求精、不畏艰难的治学精神一直激励我在研究道路上不断前进。

对于我在英国伦敦大学学院(UCL)的导师和同事们,我的感激之情无法用言语来表达。Jill House 是我的良师益友,循循善诱、耐心指导,即使在学术假期中还定期与我见面。每个星期的见面都使我既兴

奋又疲劳,兴奋的是又有许多新的知识可以掌握,疲劳的是为了在见她时有尽可能多的问题和工作成果拿出来,不得不加班加点。她还利用业余时间 with Michael Ashby 一道帮我为学习者无偿评分,在我回国后一直保持电邮往来,答疑解惑,在百忙之中抽出时间对我所作的标注进行核对并给出详细的解释。我还从 John Wells 教授、John Harris 教授、John Maidment 和 Michael Ashby 等老师的课堂上学到了许多语音学和音系学的知识,他们的课常使我激动不已,他们讲授的内容常常即是针对我在语调研究中的疑惑给出的答案。Volker Delwo 将他在节奏方面的研究心得及搜集的文献倾囊相予,利用业余时间为我编写脚本,使本研究的语言间节奏对比研究得以实现。Kerry Banister 义务为我采集英国大学生的朗读录音。还有系主任 Valerie Hazon,与我同一间办公室的德国句法音系学家 Nicole Dehe,电脑程序设计专家 Mark Hackvele,秘书 Molly 和工程师 Steve 等均给过我关心和无私的帮助,使我在英国期间能够排除孤独困扰和生活上的困难,专心向学,由一个语调研究领域的门外汉成为一个能够对这一领域有所了解并有所建树的研究者。

在此项研究过程中,我也得到许多其他专家的关心和指点。中国社会科学院语言所语音室的林茂灿研究员、曹建芬研究员、李爱军研究员、熊子瑜博士和陈娟文硕士在我语音学知识的积累方面均给过无私的帮助;广东外语外贸大学的桂诗春教授、王初明教授,北京外国语大学的吴一安教授,解放军外国语学院的严辰松教授也对本研究提出过宝贵建议。英国伯明翰大学的 Susan Hunston 教授、爱丁堡大学的 Bob Ladd 教授、兰卡斯特大学的 Garry Knowels、诺丁汉大学的 Peter 和 Margarette Valvy 夫妇耐心听取我的研究计划,肯定了其中大多数环节并对某些问题提出了质疑和建议。卡地夫大学的 Paul Tench 教授和他的博士生 Helen Beer 在第一时间将我论文写作所需文献送抵我手。这些帮助我将铭记在心。

同时,我想借此机会向我的老师们和朋友们表达我的谢意和感激。南京大学的王立非教授(现任职对外经济贸易大学)、王海啸教授是我的良师益友,时刻关注着我的研究进展,帮我收集有关文献、及时给出有价值的建议。赵学熙教授和金筑云教授抽时间为学习者评分,

为高低分组的确立提供了依据。如果没有南京师范大学高维正教授的推荐,我也许无法得到 2004 年去伦敦大学学院学习的机会。我的朋友们梁茂成(北京外国语大学中国外语教育研究中心)、王宇(苏州大学)、周丹丹(南京大学)、徐宏亮(安徽阜阳师范学院)、俞洪亮(扬州大学)、周卫京(江苏大学)、马冬梅(南京工业大学)、衡仁权(苏州大学)和陈虎(解放军外国语学院)等对我的研究提出过宝贵的意见和建议,尤其是梁茂成,利用语料库方法帮助我提取语调模式,为我节省了大量的宝贵时间。南京大学外国语学院的博士后胡健老师、南京大学电子系声学所的卢晶博士也为我提供了无私的帮助。

上海外语教育出版社对本书的出版提供了大力支持,在此表示衷心的感谢。

最后,我还要感谢我的先生和儿子。他们理解并容忍我在研究过程中的喜怒无常以及生活习惯上的紊乱无规律。尤其是我的先生,在此期间不仅从经济上给予我保障,而且在精神上给予了我极大的支持和鼓励。

所有这些给予过我关心、鼓励、支持、指导和帮助的人们,没有你们,我的研究无法完成。谢谢你们!

陈 桦

2008 年 8 月 1 日

目 录

前 言	I
绪 论	1
0.1 本研究的必要性	1
0.2 本研究与以往研究的不同之处	3
0.3 本书的总体结构	3
第一章 文献综述	5
1.1 语调的界定及本研究的理论基础	5
1.1.1 语调	5
1.1.2 重音	7
1.1.3 本研究的理论基础	8
1.2 国外英语学习者语调研究	18
1.2.1 研究对象	20
1.2.2 研究设计	21
1.2.3 研究发现	21
1.3 中国英语学习者语调研究	23
1.3.1 理论探讨	23
1.3.2 实证研究	26
1.4 英语作为二语的语调习得研究评述	29
1.4.1 二语语调研究值得借鉴之处	29
1.4.2 二语语调研究中存在的不足	30
1.5 本研究的改进及意义	31

第二章 研究设计	33
2.1 研究问题	33
2.2 语音数据库的创建	34
2.2.1 受试者	34
2.2.2 录音材料	36
2.2.3 录音过程	37
2.3 评分	38
2.3.1 评分员	38
2.3.2 评分内容	38
2.3.3 评分标准	39
2.3.4 评分过程	40
2.3.5 评分结果	40
2.4 语音标注	42
2.4.1 标注对象	42
2.4.2 标注系统	43
2.4.3 标注工具	45
2.4.4 标注标准	46
2.4.5 标注层级	70
2.5 数据分析	73
2.5.1 基频修补	74
2.5.2 数据提取	75
2.5.3 统计分析	77
2.5.4 参照标准	77
 第三章 学习者英语语调中调群切分的特点	 78
3.1 学习者与本族语者调群切分的边界特点对比	78
3.1.1 调群边界声学指征的出现频率	78
3.1.2 学习者调群边界或调群内部停顿与句法结构的关系	83
3.2 调群与句法结构的关系	86
3.3 调群的语法作用	88
3.3.1 复合主语	88

3.3.2 副词及副词短语	89
3.3.3 句末报告短语	90
3.3.4 附加疑问句	92
3.3.5 列举句式	96
3.3.6 关系从句	97
3.4 本章小结	99
第四章 学习者英语语调中调核位置及重音分布的特点	101
4.1 学习者调群中的调核位置特点	101
4.1.1 无标记调核位置	101
4.1.2 有标记调核位置	107
4.2 学习者调核前重音分布规律	113
4.2.1 学习者英语重音分布特点	113
4.2.2 学习者高、低分组调核前重音分布的差异	117
4.3 重音复现规律的节奏归类	120
4.3.1 学习者英语的节奏特点	121
4.3.2 高、低分组学习者的节奏特点	123
4.4 本章小结	124
第五章 学习者英语语调中的调型模式	126
5.1 学习者降调句型的调型特点	126
5.1.1 列举句式	126
5.1.2 陈述句式	132
5.1.3 特殊疑问句	136
5.1.4 祈使句	139
5.2 学习者升调句型的调型特点	142
5.2.1 一般疑问句	142
5.2.2 附加疑问句	144
5.2.3 并列陈述句第一分句	146
5.3 学习者音高起伏的特点	148
5.4 本章小结	149

第六章 本研究的结论与意义	151
6.1 本研究的结论	151
6.2 本研究的意义	153
6.2.1 理论意义	153
6.2.2 实践意义	154
6.3 本研究的局限性	155
6.4 对后续研究的建议	156
附录一 朗读材料	157
附录二 用于评分的 23 个句子	160
附录三 英国标注系统 Praat 应用代码	162
附录四 与英国韵律专家 House 关于标注的讨论	164
附录五 英国专家评分员一的评分结果及评语	166
附录六 英国专家评分员二的评分结果及评语	169
附录七 O'Connor & Arnold 的十大调型与对应的语气	172
附录八 本族语者及学习者高、低分组列举句式的音调模式	174
附录九 本族语者及学习者高、低分组简单陈述句的音调模式	176
附录十 本族语者及学习者高、低分组并列陈述句的音调模式	178
附录十一 本族语者及学习者高、低分组附加疑问句的音调模式	180
附录十二 附加疑问句中学习者调核位于“TEN”示意图	182
附录十三 附加疑问句中学习者“NOT”突显示意图	183
附录十四 学习者高、低分组特殊疑问句的音调模式	185
附录十五 本族语者及学习者高、低分组祈使句的音调模式	187
附录十六 本族语者及学习者高、低分组一般疑问句的音调模式	189
附录十七 术语对照表	191
参考文献	195

表格目录

表 1.1	国外英语学习者的英语语调模式的描述性研究·····	19
表 1.2	汉语为母语的英语学习者语调习得实证研究简表·····	27
表 2.1	本研究受试者情况一览表·····	34
表 2.2	学习者高、低分组成员来源一览表·····	35
表 2.3	23 句评分内容中包含的句法结构一览·····	39
表 2.4	评分样表·····	40
表 2.5	45 名学习者语调、重音两项分数和排名相关性·····	41
表 2.6	高、低分组学习者语调、重音两项分数和排名相关性·····	41
表 2.7	本研究标注及分析的句子一览·····	42
表 2.8	高、低分组韵律能力分组 t 检验结果·····	77
表 3.1	本族语者及学习者调群边界指征频率及分布·····	79
表 3.2	学习者与本族语者停顿出现频率及时长对比·····	81
表 3.3	一名本族语者和一名学习者复合陈述句中各停顿的 时长一览·····	83
表 3.4	以 100 人为基数标化后学习者与本族语者的停顿次数·····	84
表 3.5	调群与句法结构吻合度一览·····	87
表 3.6	学习者及本族语者简单陈述句调群数目对比·····	89
表 3.7	“very much”部分的调群切分一览表·····	89
表 3.8	“especially”部分的调群切分一览表·····	90
表 3.9	句末报告短语的调群切分一览表·····	90
表 3.10	学习者高、低分组句末报告短语调群切分一览·····	92
表 3.11	附加疑问部分的调群切分一览表·····	93
表 3.12	列举句式调群切分对比·····	96

表 3.13	学习者高、低分组列举句式调群切分一览	97
表 3.14	关系从句调群切分对比	98
表 3.15	学习者高、低分组定语从句调群切分一览	99
表 4.1	无标记调核数量表	103
表 4.2	中性调核词汇及使用比例一览表	104
表 4.3	非调群末实义项为调核的数量表	107
表 4.4	非调群末实义项调核词汇总表	108
表 4.5	语法项为调核的数量表	109
表 4.6	语法项充当调核的词汇	110
表 4.7	学习者高、低分组特殊疑问句调核位置一览	111
表 4.8	学习者高、低分组附加疑问句调核位置一览	111
表 4.9	“you’re not taking a drink at ten in the morning”中 重读词汇分布	114
表 4.10	学习者高、低分组“not”突显性一览	115
表 4.11	“will they make the man sick”中重读词汇分布	116
表 4.12	特殊疑问句和简单陈述句调核前重音分布表	117
表 4.13	学习者内部陈述附加疑问句调群调核及重读音节分布 一览	118
表 4.14	学习者高、低分组一般疑问句调核位置及重读音节分布	119
表 5.1	学习者列举句式音调模式	128
表 5.2	本族语者列举句式音调模式	128
表 5.3	学习者高分组列举句式音调组合	131
表 5.4	学习者低分组列举句式音调组合	132
表 5.5	学习者简单陈述句音调模式	133
表 5.5	学习者附加疑问句陈述部分音调模式	135
表 5.6	学习者特殊疑问句音调模式	137
表 5.7	学习者特殊疑问句错误音调一览	138
表 5.8	学习者祈使句音调模式	140
表 5.9	学习者祈使句中与本族语者不同的调型一览	141
表 5.10	学习者一般疑问句音调模式	143
表 5.11	学习者高、低分组一般疑问句与本族语者不同调型一览	144

表 5.12	学习者附加疑问句音调模式	145
表 5.13	学习者高、低分者附加疑问句与本族语者不同调型一览	145
表 5.14	学习者并列句第一分句音调模式	147
表 5.15	学习者高、低分者附加疑问句与本族语者不同调型一览	148
表 5.16	各变量与学习者韵律得分的相关性一览	148
表 5.17	本族语者、高分者、低分者音域变量对照表	149

图形目录

图 1.1	Crystal 的调核位置约束理论	11
图 1.2	各节奏类别的语言分布	17
图 2.1	学习者各知识层次人数标化后在高、低分组中所占的比例	36
图 2.2	本研究语调层(第六层)标注范例	44
图 2.3	句法边界在声谱图上的体现	46
图 2.4	完全空白与非空白无声停顿作为调群边界指征示意图 ...	47
图 2.5	不同类型和不同长时的停顿示意图	48
图 2.6	停顿不作为调群边界指征的示意图	49
图 2.7	起首轻音节作为调群边界指征示意图	49
图 2.8	非重读音节尾音节延时作为调群边界指征示意图	50
图 2.9	非重读音节不重设示意图	51
图 2.10	非重读音节音高重设作为调群边界指征的示意图	51
图 2.11	非重读音节音高重设作为调群边界指征示意图	52
图 2.12	非重读音节音高重设不作为调群边界指征示意图	52
图 2.13	停顿和起首轻音节同时存在的示意图	53
图 2.14	学习者重读音节音高曲拱示意图	54
图 2.15	重读音节音强突显示意图	55
图 2.16	重读音节音强曲线突显示意图	55
图 2.17	音高、音强不突显的重读音节示意图	56
图 2.18	调核音调类型为高降(上图)和低降(下图)示意图	57
图 2.19	调核“sick”的音调类型为高升(上图)和低升(下图)示意图	59

图 2.20	调核“are”的音调类型为升降(上图)和降升(下图)示意图	60
图 2.21	平调调核音调示意图	60
图 2.22	低调头(上图)和高调头(下图)示意图	61
图 2.23	升调头(上图)和降调头(下图)示意图	62
图 2.24	各种复杂调头示意图	63
图 2.25	学习者口语中出现的复合调头示意图	65
图 2.26	降调头 + 调核(低降调型) + 调尾的语调结构	66
图 2.27	无调头 + 调核(高降调型) + 调尾的语调结构	67
图 2.28	高调头 + 调核(降升调型)的语调结构	67
图 2.29	升降调头 + 调核(升降调型)的语调结构	68
图 2.30	低调冠 + 降调头 + 调核(低升调型)的语调结构	69
图 2.31	高调冠 + 降调头 + 调核(高升调型)的语调结构	69
图 2.32	高调冠 + 调核(平调调型)的语调结构	70
图 2.33	标注层级范例	71
图 2.34	重音、语调层局部范例	73
图 2.35	原始基频曲拱图像	74
图 2.36	修补后基频曲拱图像	74
图 2.37	节奏模式示意图	76
图 3.1	学习者和本族语者调群边界各指征得出现频率一览	80
图 3.2	一名本族语者(上图)和一名学习者(下图)复合陈述句 调群切分模式对照表	82
图 3.3	学习者及本族语者各停顿类型出现频率对比	85
图 3.4	随机抽样的一名学习者特殊疑问句调群音高曲拱例图	91
图 3.5	本族语者句末报告短语基频曲拱图	92
图 3.6	本族语者附加疑问部分调群基频曲拱图	93
图 3.7	学习者附加疑问部分调群分布随机抽样图	94
图 3.8	低分者三调群示意图之一	95
图 3.9	低分者三调群示意图之二	95
图 3.10	本族语者关系从句调群切分模式抽样图之一	98
图 3.11	本族语者关系从句调群切分模式抽样图之二	98

图 4.1	调核为“drink”的两名学习者低分者音高曲拱图	109
图 4.2	一名学习者调核置于“TEN”上的示意图	112
图 4.3	本族语者否定词突显示意图	114
图 4.4	学习者否定词突显随机抽样图	115
图 4.5	学习者一般疑问句音调模式随机抽样图	116
图 4.6	本族语者一般疑问句音调模式随机抽样图	116
图 4.7	本族语者与学习者节奏特点对比图	122
图 4.8	高分组 13 人及低分组 11 人节奏特点示意图	123
图 5.1	一名学习者列举句式高降结尾示意图	129
图 5.2	一名学习者列举句式平调结尾示意图	129
图 5.3	一名本族语者列举句式示意图	130
图 5.4	一名学习者第一列举项位降调的示意图	130
图 5.5	一名学习者降调列举项示意图	130
图 5.6	两名低分组学习者列举句式平调调尾示意图	131
图 5.7	一名本族语者简单陈述句升降调型示意图	133
图 5.8	一名学习者简单陈述句高升调型示意图	134
图 5.9	一名学习者附加疑问陈述部分“高调头—平调”组合示意图	136
图 5.10	一名学习者附加疑问陈述部分“下滑调头—平调”组合示意图	136
图 5.11	本族语者特殊疑问句音调模式示意图	137
图 5.12	三名学习者特殊疑问句降升调型示意图	138
图 5.13	本族语者祈使句部分音调调型示意图	140
图 5.14	两名学习者祈使句低升调型示意图	141
图 5.15	一名学习者祈使句降升调型示意图	141
图 5.16	一名学习者并列句式第一分句降升调型示意图	147
图 5.17	一名本族语者并列句式第一分句降升调型示意图	147
图 5.18	一名本族语者并列句式第一分句低降调型示意图	147